



MONT-DE-PIÉTÉ
CAISSE PUBLIQUE DE PRÊT

1618

BERG VAN BARMHARTIGHEID
OPENBARE KAS VAN LENING



REGLEMENT

RÈGLEMENT ORGANIQUE

du

Mont-de-Piété

de la Ville de Bruxelles,

Caisse publique de Prêt

**Adopté par le Conseil
communal de Bruxelles
du 7 septembre 2020.**

ORGANIEK REGLEMENT

van de

Berg van Barmhartigheid

van de Stad Brussel,

Openbare Kas van Lening

**Aangenomen door de
Gemeenteraad van Brussel
van 7 september 2020.**

<p style="text-align: center;">TITRE 1</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">OBJET SOCIAL</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 1</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">SOCIAAL DOEL</p>
<p>Article 1</p> <p>Le Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles, Caisse Publique de Prêt, est un établissement public à caractère social qui a pour objet notamment, et conformément à l'exception prévue par l'article 2084 du Code Civil, l'octroi de prêts nominatifs sur nantissement de valeurs et objets mobiliers réputés appartenir au déposant. Ces prêts sur nantissement peuvent être accordés aux particuliers et aux personnes morales</p>	<p>Artikel 1</p> <p>De Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel, Openbare Kas van Lening, is een openbare instelling met sociaal karakter die met name, en volgens de uitzondering voorzien in artikel 2084 van het Burgerlijk wetboek, tot doel heeft de toekenning van nominatieve leningen tegen inpandgeving van waarden en roerende goederen welke geacht worden te behoren aan de neerlegger. Deze leningen op pand kunnen zowel aan particulieren als aan rechtspersonen toegekend worden</p>
<p>Article 2</p> <p>Ne peuvent être nantis au Mont-de-Piété :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Les objets dont la valeur estimative ne permet pas de prêter au minimum 30€. Les prêts en cours au 31 décembre de chaque année et qui n'atteignent plus le nouveau minimum ne doivent cependant pas être obligatoirement dégageés. 2. Les armes de toute nature sauf celles qui ont été neutralisées par le banc d'épreuve des armes à feu. Cette neutralisation doit être établie par un poinçon sur l'arme et un certificat. 3. Les effets d'équipement appartenant notamment à des militaires, des gendarmes, des douaniers, des membres de la Protection civile, des membres du corps de pompiers, des officiers et des agents de police, des agents de la Société Nationale des Chemins de Fer, des gardes-champêtres, des gardes-chasse, des gardes-pêche. 4. Les décorations et les insignes conférés par le Gouvernement belge. 5. Les objets provenant de secours accordés par les Centres Publics d'Aide Sociale. 6. Toutes les valeurs mobilières. 7. Tout objet ou marchandise que le Mont-de-Piété ne s'estime pas capable de conserver dans de bonnes conditions, dont la conservation est dangereuse ou dont la valeur est jugée par le Mont-de-Piété, sujette à dépréciation rapide. 	<p>Artikel 2</p> <p>Worden niet als pand aanvaard door de Berg van Barmhartigheid:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. De goederen waarvan de geschatte waarde niet toelaat minimum 30€ geïndexeerd te lenen. De op 31 december van elk jaar lopende leningen en die het nieuwe minimum niet bereiken moeten echter niet verplicht ingelost worden. 2. Wapens van welke aard ook behalve deze die geneutraliseerd werden door de proefbank voor vuurwapens. Deze neutralisatie moet worden vastgesteld door een stempel op het wapen en een certificaat. 3. De kledingstukken toebehorend onder andere aan militairen, rijkswachters, tolbeambten, leden van de Civiele bescherming, leden van de brandweerkorpsen, officieren en agenten van politie, personeelsleden van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, veldwachters, jachtopzieners, viswachters. 4. De door de Belgische regering verleende eretekens en onderscheidingen. 5. De door de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn voor hulpverlening toegekende goederen. 6. Alle roerende waarden. 7. Elk goed waarvan de Berg van Barmhartigheid van mening is dat het niet onder goede voorwaarden kan bewaard worden, waarvan de bewaring gevaarlijk is of waarvan de waarde geschat door de Berg van Barmhartigheid onderhevig is aan snelle waardevermindering.

<p>Article 3</p> <p>L'objet social du Mont-de-Piété étant de faire des prêts sur gage, ceci suppose l'exercice d'activités d'expertise, de conservation et de vente publique de valeurs gagées. Par extension, ces activités sont également exercées pour des objets non gagés aux conditions reprises ci-après.</p>	<p>Artikel 3</p> <p>Daar het sociale doel van de Berg van Barmhartigheid het afsluiten van pandleningen is, veronderstelt dit de uitoefening van expertise-verrichtingen, van bewaring en van openbare verkoop van verpande waarden. Bij uitbreiding kunnen deze activiteiten eveneens uitgeoefend worden voor niet verpande goederen aan voorwaarden hierna bepaald.</p>
<p>Article 4</p> <p>Dans l'intérêt du respect de l'objet et du bon fonctionnement du Mont-de-Piété, le Directeur général se réserve le droit d'interdire l'accès du Mont-de-Piété à toute personne qui pourrait affecter le bon fonctionnement de ses activités. La personne sous administration provisoire, dès qu'une décision judiciaire attestant de ce statut est communiquée au Mont-de-Piété, est interdite d'engagement que ce soit pour son compte ou comme mandataire d'une personne morale jusqu'à délivrance d'un document attestant de la levée de ce statut. Aucune opération ne peut être effectuée par cette personne sans l'accord préalable et écrit de l'administrateur provisoire.</p>	<p>Artikel 4</p> <p>In het belang van de eerbiediging van het sociaal doel en de goede werking van de Berg van Barmhartigheid houdt de Directeur generaal zich het recht toe de toegang tot de Berg van Barmhartigheid te verbieden aan elk persoon die de goede werking van zijn activiteiten zou kunnen aantasten. De persoon onder voorlopig bewind, van zodra een gerechtelijke beslissing dit statuut bevestigend is meegedeeld aan de Berg van Barmhartigheid, heeft verbod van verpanding, ongeacht of het nu voor zijn eigen rekening is of als mandataris van een rechtspersoon. Dit verbod geldt tot aan de afgifte van een document dat dit statuut opheft. Geen enkele verrichting kan gebeuren door deze persoon zonder een voorafgaandelijk en schriftelijk akkoord van de voorlopige bewindvoerder.</p>

<p style="text-align: center;">TITRE 2</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Le prêt sur gage Dispositions générales</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 2</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">De lening op pand Algemene bepalingen</p>
<p>Article 5 Toute personne répondant aux caractéristiques reprises aux articles 23, 24 et 25 ou celles figurant aux articles 28, 29 et 30 peut gratuitement et sans engagement obtenir verbalement une indication de la valeur en vente publique d'un bien qu'elle possède.</p>	<p>Artikel 5 Elk persoon die beantwoordt aan de karakteristieken hernomen in de artikelen 23, 24, en 25 of die vermeld zijn in de artikelen 28, 29 en 30 kan gratis en zonder verplichting een mondelinge aanduiding krijgen over de waarde in openbare verkoop van een goed dat hij bezit.</p>
<p>Article 6 Cette estimation peut être confirmée par un écrit moyennant paiement, dont le montant est établi à l'article 71.</p>	<p>Artikel 6 Deze schatting kan schriftelijk bevestigd worden mits betaling van een som waarvan het bedrag vastgelegd wordt in artikel 71.</p>
<p>Article 7 Les biens mobiliers présentés en nantissement sont reçus sur estimation des appréciateurs. Les prêts accordés ne peuvent excéder 70% de la valeur estimée de l'objet gagé en vente publique. Le Conseil d'Administration peut décider, suivant les circonstances, de réduire ce plafond soit par mesure générale, soit par mesure spéciale. En cas d'urgence, le Directeur général, en concertation avec le Président de l'institution, peut prendre cette décision sous réserve de ratification par le Conseil d'Administration. Le déposant peut, à sa meilleure convenance, obtenir la liquidation de son prêt en numéraire ou par virement bancaire.</p>	<p>Artikel 7 De ter verpanding aangeboden roerende goederen worden aanvaard op schatting van de deskundigen. De toegekende leningen mogen 70% van de in openbare verkoop geschatte waarde van het verpande goed niet overschrijden. De Raad van Bestuur mag, naargelang de omstandigheden, beslissen dit plafond te verlagen hetzij bij algemene maatregel, hetzij bij bijzondere maatregel. In geval van nood kan de Directeur generaal, in overleg met de Voorzitter van de instelling, deze beslissing nemen onder voorbehoud van bekrachtiging door de Raad van Bestuur. De neerlegger kan, naar eigen goedgevoelen, de verrekening van zijn lening verkrijgen in contant geld of per bankoverschrijving.</p>
<p>Article 8 Le prêt se fait sur base de la valeur estimée en vente publique établie par les appréciateurs du Mont-de-Piété. Cette valeur est communiquée au déposant qui l'approuve par écrit. Cette valeur estimée constitue la base de référence sur laquelle le montant du prêt est accordé conformément aux limites prévues par l'article 7. Cette valeur estimée sert également de référence pour le calcul des droits d'engagement prévus à l'article 62 et pour l'application des dispositions de l'article 22 repris ci-dessous.</p>	<p>Artikel 8 De lening wordt op basis van de door de deskundigen van de Berg van Barmhartigheid geschatte waarde in openbare verkoop vastgesteld. Deze waarde wordt meegedeeld aan de neerlegger die schriftelijk toestemt. Deze geschatte waarde is de maatstaf volgens de welke het bedrag van de lening wordt toegekend volgens de beperkingen voorzien in artikel 7. Deze geschatte waarde dient eveneens als referentie voor de berekening van de verpandingsrechten voorzien in artikel 62 en voor de toepassing van de beschikkingen hernomen in artikel 22 hieronder vermeld.</p>
<p>Article 9 La durée initiale des prêts est fixée à 180 jours-calendrier.</p>	<p>Artikel 9 De aanvangsduur van de leningen is vastgesteld op 180 kalenderdagen</p>

Prolongation – Renouvellement – Dégagement	Verlenging – Vernieuwing - Inlossing
<p>Article 10 Le déposant peut à l'échéance du prêt prolonger celui-ci pour une même période moyennant paiement des intérêts échus et des droits et frais afférents à l'opération de prolongation. Il peut, en outre, renouveler son prêt, c'est-à-dire faire procéder à une nouvelle fixation de la valeur de l'objet gagé et requérir ou non l'adaptation en conséquence du montant maximal prêté. Le Mont-de-Piété peut décider, dans certaines conditions spécifiées par le Conseil d'Administration, de ne pas accepter une prolongation du prêt mais d'en imposer le renouvellement ou le dégagement.</p>	<p>Artikel 10 De neerlegger kan op de vervaldag van de lening deze verlengen voor eenzelfde periode mits betaling van de vervallen interesten en van de rechten en kosten betreffende de verrichting van verlenging. Hij kan bovendien zijn lening vernieuwen, dat wil zeggen doen overgaan tot een nieuwe bepaling van de waarde van het verpande goed en bijgevolg de aanpassing of niet van het maximum geleend bedrag vragen. In sommige omstandigheden bepaald door de Raad van Bestuur, kan de Berg van Barmhartigheid beslissen geen verlenging van de lening te aanvaarden maar er de vernieuwing of inlossing van op te leggen.</p>
<p>Article 11 L'opération de prolongation peut être réalisée par un tiers. Le gage reste néanmoins la propriété du déposant et le prêt reste à son nom.</p>	<p>Artikel 11 De verrichting van verlenging mag gedaan worden door een derde. Het pand blijft evenwel eigendom van de neerlegger en de lening blijft op zijn naam staan.</p>
<p>Article 12 Le déposant a la faculté de rembourser la somme empruntée en 6 mensualités, moyennant paiement des frais prévus à l'article 70.</p>	<p>Artikel 12 De neerlegger heeft de mogelijkheid de ontleende som in 6 maandelijkse aflossingen teug te betalen mits betaling van de kosten voorzien in artikel 70.</p>
<p>Article 13 En cas de gage composé, le déposant peut dégager successivement les divers objets formant un seul gage.</p>	<p>Artikel 13 In geval van samengesteld pand kan de neerlegger opeenvolgend de verschillende voorwerpen die één pand vormen inlossen.</p>
<p>Article 14 Le déposant peut prolonger, renouveler ou dégager son gage à tout moment, jusqu'au début de la vente publique.</p>	<p>Artikel 14 De neerlegger mag zijn pand verlengen, vernieuwen of inlossen op elk ogenblik, tot het begin van de openbare verkoop.</p>

<p style="text-align: center;">TITRE 2bis</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Le prêt sur gage CONTESTATION DE LA QUALITE DE PROPRIETAIRE DU DEPOSANT</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 2bis</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">De lening op pand BETWISTING VAN DE EIGENAARSHOEDANIGHEID VAN DE NEERLEGGER</p>
<p>Article 15 Le propriétaire d'un objet perdu ou volé et déposé en gage ultérieurement au Mont-de-Piété ne pourra le revendiquer que pendant six mois à dater du jour où le Directeur général de l'établissement, dûment averti avant l'engagement, soit par le propriétaire, soit par la police, aura en même temps obtenu une désignation suffisante de l'objet soustrait ou égaré. Dans ce seul cas, cet objet sera restitué gratuitement à son propriétaire.</p>	<p>Artikel 15 De eigenaar van een verloren of gestolen goed verpand bij de Berg van Barmhartigheid kan dit enkel opeisen gedurende zes maanden te rekenen vanaf de dag dat de Directeur generaal van de instelling behoorlijk ingelicht voor de verpanding door hetzij de eigenaar hetzij de politie en tezelfdertijd een voldoende beschrijving verkregen heeft van het kwijtgeraakte of ontvreemde goed. Alleen in dit geval zal dit goed gratis teruggegeven worden aan zijn eigenaar.</p>
<p>Article 16 Les propriétaires de gages perdus ou volés confiés au Mont-de-Piété, qui ne se trouveront plus dans le délai fixé par l'article 15, ou qui n'auront pas fourni avant l'engagement, la désignation suffisante de ces biens, seront tenus, s'ils veulent en obtenir la restitution, de rembourser la somme prêtée, ainsi que les intérêts échus et les frais.</p>	<p>Artikel 16 De eigenaars van de verloren of gestolen panden toevertrouwd aan de Berg van Barmhartigheid die zich niet meer bevinden in de door artikel 15 vastgestelde termijn of die voor de verpanding geen voldoende beschrijving van deze goederen zouden bezorgd hebben, mogen de teruggave ervan krijgen op voorwaarde dat ze de geleende som alsook de vervallen interesten en kosten terugbetalen.</p>
<p>Article 17 Lorsque les objets, au sujet desquels existe une présomption de vol ou de perte, sont présentés, le Directeur général, dûment informé, peut décider de différer le prêt pendant vingt-quatre heures et peut prendre les mesures nécessaires pour vérifier l'origine du bien. Les objets sont retenus au Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 17 De Directeur generaal heeft de bevoegdheid wanneer goederen waarop een vermoeden van diefstal of verlies rust worden aangeboden, om de lening gedurende vierentwintig uur uit te stellen en de nodige maatregelen om de herkomst van eigendom na te gaan. De goederen worden bij de Berg van Barmhartigheid ingehouden.</p>
<p>Article 18 Les objets confiés au Mont-de-Piété et provenant d'abus de confiance, escroquerie et détournement ne peuvent être récupérés par leur propriétaire qu'en remboursant le capital prêté majoré des intérêts et des frais.</p>	<p>Artikel 18 De goederen toevertrouwd aan de Berg van Barmhartigheid verworven door misbruik van vertrouwen, oplichting en verduistering kunnen slechts door hun eigenaar teruggekregen worden mits terugbetaling van het geleend kapitaal vermeerderd met de interesten en de kosten.</p>

<p>Article 19</p> <p>Lorsqu'un objet confié au Mont-de-Piété est réclamé pour servir de pièce à conviction devant les cours et tribunaux, la remise n'en est faite que sur le réquisitoire du Parquet ou d'un magistrat de la cour ou du tribunal devant lequel cet objet doit être présenté et contre récépissé délivré soit par le greffier de la cour ou du tribunal, soit par un officier de police.</p> <p>Dans ce cas, un courrier recommandé est adressé à l'autorité responsable de la saisie rappelant le privilège sur le produit de la vente dont dispose le Mont-de-Piété. Un courrier est également adressé au déposant l'invitant à rembourser son prêt sans délais.</p> <p>Le Greffier est chargé d'enregistrer tous les renseignements liés à la saisie, à l'identité du magistrat et du policier procédant à la saisie et complète le registre des saisies.</p> <p>Sur requête du pouvoir judiciaire, les biens peuvent également être consignés au Mont-de-Piété.</p> <p>Le Directeur général du Mont-de-Piété peut également consigner un objet pour une période maximale de 6 mois non renouvelable si la qualité de déposant est contestée par un tiers, de manière suffisamment étayée. Cette période de six mois ne peut en aucun cas être renouvelée, en dehors d'un mandat judiciaire.</p> <p>La réquisition d'un bien ou toute interdiction de dégagement ou de vente ne suspend pas le paiement des intérêts dus sur le capital prêté.</p>	<p>Artikel 19</p> <p>Wanneer een voorwerp toevertrouwd aan de Berg van Barmhartigheid opgevraagd wordt om als bewijsmateriaal te dienen in de Hoven en Rechtbanken, wordt dit slechts afgestaan op vordering van het Parket of van een magistrat van het hof of de rechtbank waar dit goed dient voorgelegd en tegen een ontvangstbewijs uitgereikt hetzij door de griffier van het hof of de rechtbank, hetzij door een officier van politie.</p> <p>In dit geval wordt een aangetekend schrijven gestuurd naar de overheid verantwoordelijk voor het beslag herinnerend aan het voorrecht op het verkoopproduct waarover de Berg van Barmhartigheid beschikt. Een schrijven wordt eveneens gericht aan de neerlegger hem verzoekend zijn lening onverwijld terug te betalen.</p> <p>De Griffier is belast met het optekenen van alle gegevens verbonden aan het beslag, aan de identiteit van de magistrat en van de politieagent die is overgegaan tot het beslag en vervolledigt het register der inbeslagnames.</p> <p>Op vraag van de gerechtelijke overheid kunnen de goederen eveneens geconsigneerd worden bij de Berg van Barmhartigheid.</p> <p>De Directeur generaal van de Berg van Barmhartigheid kan eveneens een goed consigneren voor een periode van maximum 6 maanden niet verlengbaar indien de hoedanigheid van de neerlegger wordt betwist door een derde en voldoende gestaafd. Deze periode van 6 maanden kan in geen geval verlengd worden zonder gerechtelijk mandaat.</p> <p>De vordering van een goed of elk verbod tot inlossing of verkoop schorst de betaling niet van de verschuldigde interesten op het geleend kapitaal.</p>
<p>Article 20</p> <p>Il est tenu, au siège du Mont-de-Piété, un registre dans lequel sont inscrites, par ordre de date, toute recommandation, réclamation ou opposition émanant soit de l'Autorité judiciaire, soit des propriétaires d'objets endommagés, perdus ou volés. Les propriétaires apposent leur signature aux registres.</p>	<p>Artikel 20</p> <p>In de zetel van de Berg van Barmhartigheid wordt een register bijgehouden waarin, naar datum, alle aanbevelingen, klachten of verzetten uitgaand hetzij van de Gerechtelijke overheid hetzij vanwege de eigenaars van beschadigde, verloren of gestolen goederen genoteerd worden. De eigenaars tekenen in het register.</p>
<p>Objet perdu, volé ou endommagé</p>	<p>Verloren, gestolen of beschadigd voorwerp</p>
<p>Article 21</p> <p>Le Mont-de-Piété est responsable de la perte ou de la détérioration des objets engagés causée par sa seule négligence et faute grave. Il ne peut être tenu responsable des dommages résultant de cas fortuit ou de la force majeure.</p>	<p>Artikel 21</p> <p>De Berg van Barmhartigheid is verantwoordelijk voor het verlies of de beschadiging van verpande goederen die zou gebeurd zijn door zijn nalatigheid en zware fout. Hij kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door toeval of overmacht.</p>

Article 22

Lorsque le bien confié au Mont-de-Piété ne peut ni être remis, ni être réalisé, le dommage du déposant est établi sur base de la valeur en vente publique estimée, fixée de commun accord au moment du dépôt.

Le Mont-de-Piété remboursera comme montant du dommage cette valeur estimée réduite de toutes les dettes que le déposant a à son égard et deviendra propriétaire de l'objet.

Artikel 22

Wanneer het goed toevertrouwd aan de Berg van Barmhartigheid niet kan worden teruggeven of verwezenlijkt, wordt het nadeel van de neerlegger bepaald op basis van de geschatte waarde in openbare verkoop, in onderling akkoord vastgelegd op het ogenblik van de neerlegging.

De Berg van Barmhartigheid zal als schadebedrag deze geschatte waarde, verminderd met al de schulden die de neerlegger heeft jegens hem, terugbetalen en eigenaar worden van het goed.

<p style="text-align: center;">TITRE 3</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Le prêt sur gage aux particuliers</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 3</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">De lening op pand aan particulieren</p>
<p>Article 23 Toute opération doit être effectuée par une personne majeure capable ou par un mineur émancipé, propriétaire du bien gagé.</p>	<p>Artikel 23 Elke verrichting moet uitgevoerd worden door een bekwaam meerderjarig persoon of door een ontvoogde minderjarige, eigenaar van het verpande goed.</p>
<p>Article 24 Le déposant doit être domicilié dans l'Union européenne. Il doit présenter sa carte d'identité ou un document émis par l'administration communale de son lieu de résidence. Le titre de séjour régulier et non périmé doit être muni d'une photo, pour engager, renouveler ou dégager un bien. Les personnes sous ordre de quitter le territoire peuvent retirer un gage précédemment déposé aux conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - La présentation d'un document « ordre de quitter le territoire » original qui sera pris en copie et joint au bon de dégagement. - Le règlement de toute dette à l'égard du Mont-de-Piété et des éventuels déficits de vente pressentis sur d'autres gages éventuellement confiés au Mont-de-Piété. 	<p>Artikel 24 De neerlegger moet gedomicilieerd zijn in de Europese unie. Hij moet zijn identiteitskaart of een document uitgegeven door de gemeentelijke overheid van zijn woonplaats voorleggen. De rechtsgeldige en niet vervallen verblijfsvergunning moet voorzien zijn van een foto, om een goed te verpanden, te vernieuwen of in te lossen. De personen die bevel hebben het grondgebied te verlaten kunnen een pand voorafgaandelijk neergelegd aan volgende voorwaarden terugnemen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - De voorlegging van een origineel document « bevel om het grondgebied te verlaten » waarvan kopie zal genomen worden en gevoegd aan het inlossingsdocument. - De betaling van elke schuld ten opzichte van de Berg van Barmhartigheid en van eventuele verkooptekorten voortkomend van andere panden die werden toevertrouwd aan de Berg van Barmhartigheid.
<p>Article 25 Le déposant agit pour compte propre. Il ne peut agir pour autrui ni être rétribué pour ce faire. Nul ne peut céder ou acheter des reconnaissances de dépôt émises par le Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 25 De neerlegger handelt voor eigen rekening. Hij mag niet optreden voor een ander noch hiervoor betaald worden. Niemand mag pandbriefjes uitgegeven door de Berg van Barmhartigheid overdragen of kopen.</p>
<p>Article 26 Le renouvellement et le dégagement sont obligatoirement réalisés par le déposant ou ses ayants droit. En cas de décès, ces derniers devront établir leur qualité d'ayant-droit par la production d'un acte de décès et d'un acte d'hérédité émis par un notaire ou par le Receveur d'un bureau d'enregistrement. L'indivision impose la présence ou la représentation de l'ensemble des héritiers. Dans le cas d'enfants mineurs, lorsque les deux parents sont décédés, il convient également de produire l'acte de nomination d'un tuteur. Les documents produits doivent être des originaux ou des copies certifiées conformes.</p>	<p>Artikel 26 De vernieuwing en de inlossing moeten verplicht gebeuren door de neerlegger of zijn rechthebbenden. In geval van overlijden zullen deze laatste hun hoedanigheid van rechthebbende moeten staven door de voorlegging van een overlijdensakte en een erfenisakte afgeleverd door een notaris of door de Ontvanger van een registratiekantoor. De mede-eigendom verplicht de aanwezigheid of de vertegenwoordiging van alle erfgenamen. In geval van minderjarige kinderen, wanneer beide ouders zijn overleden, is het eveneens nodig de akte van benoeming van een voogd voor te leggen. De voorgelegde documenten moeten originelen zijn of gewaarmerkt conforme afschriften.</p>

Article 27

Lorsqu'un déposant est concerné par un règlement collectif de dettes, le Mont-de-Piété consigne le gage. Il peut, sur requête du médiateur soit en autoriser le dégagement, moyennant paiement préalable de toute somme due au Mont-de-Piété soit l'inscrire à une vente. Le Mont-de Piété dispose d'un privilège sur le produit de la vente. Les éventuels bonis tels que définis à l'article 54 sont tenus à disposition du médiateur pour l'apurement des dettes.

Artikel 27

Wanneer een neerlegger onder collectieve schuldbemiddeling komt, consigneert de Berg van Barmhartigheid het pand. Hij kan, op vraag van de schuldbemiddelaar hetzij de inlossing toelaten mits voorafgaandelijke betaling van elk verschuldigd bedrag aan de Berg van Barmhartigheid hetzij het inschrijven voor een verkoop. De Berg van Barmhartigheid beschikt over een voorrecht over het verkoopproduct. De eventuele verkoopboni zoals beschreven in artikel 54 worden ter beschikking gesteld van de schuldbemiddelaar ter aanzuivering der schulden.

<p style="text-align: center;">TITRE 4</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Le prêt sur gage aux personnes morales</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 4</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">De lening op pand aan rechtspersonen</p>
<p>Article 28 Une personne morale qui adhère aux dispositions contenues dans ce règlement est autorisée à solliciter un prêt sur gage de biens mobiliers auprès du Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 28 Een rechtspersoon die voldoet aan de bepalingen bevat in dit reglement is toegelaten een pandlening op roerende goederen te vragen bij de Berg van Barmhartigheid.</p>
<p>Article 29 La personne morale doit être propriétaire du bien gagé et avoir son siège social établi en Belgique. Son mandataire doit être domicilié dans l'Union européenne. Ce dernier doit présenter sa carte d'identité ou un document émis par l'administration communale de son lieu de résidence. Le titre de séjour régulier et non périmé doit être muni d'une photo, pour engager, renouveler ou dégager un bien.</p>	<p>Artikel 29 De rechtspersoon moet eigenaar zijn van het verpande goed en zijn hoofdzetel hebben in België. Zijn gemachtigde moet gedomicilieerd zijn in de Europese unie. Deze laatste moet zijn identiteitskaart of een door het gemeentebestuur van zijn woonplaats uitgegeven document voorleggen. De reguliere en niet vervallen verblijfsvergunning moet voorzien zijn van een foto om een goed te verpanden, te vernieuwen of in te lossen.</p>
<p>Article 30 L'emprunteur agit pour son compte propre. Il ne peut agir pour autrui ni être rétribué pour ce faire. Nul ne peut céder ou acheter des reconnaissances de dépôt émises par le Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 30 De lener handelt in eigen naam. Hij mag niet optreden voor anderen of daarvoor vergoed worden. Niemand mag pandbriefjes uitgegeven door de Berg van Barmhartigheid overdragen of kopen.</p>
<p>Article 31 Le prêt ne peut être octroyé qu'aux entités économiquement viables, ce qui exclut les entreprises en ébranlement de crédit et en cessation de paiement. BECI, Centre d'entreprises en difficulté, CCIB asbl, sis avenue Louise 500 à 1000 Bruxelles détermine si ces conditions sont rencontrées et délivre une attestation sans laquelle aucune personne morale ne peut obtenir le prêt. Chaque sollicitation de prêt devra obligatoirement être accompagnée par l'emprunteur :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. d'une attestation de solvabilité émise par le centre d'aide aux entreprises ouvrant l'accès au prêt sur gage. 2. d'une copie de la publication du mandat de la personne physique représentant la personne morale. 3. d'une copie de la carte d'identité de ladite personne physique ou copie d'un document émis par l'administration communale de son lieu de résidence. Le cas échéant, le titre de séjour régulier et non périmé doit être muni d'une photo, pour engager, renouveler ou dégager un bien. 	<p>Artikel 31 De lening kan alleen toegekend worden aan economisch levensvatbare entiteiten wat bedrijven met kredietverzuim en wanbetaling uitsluit. BECI, Centrum voor bedrijven in moeilijkheden, vzw KHNB, Louizalaan 500 te 1000 Brussel bepaalt of aan deze voorwaarden is voldaan en geeft een attest af zonder hetwelk een rechtspersoon geen lening kan verkrijgen. Elke vraag om lening door de lener moet verplicht samengaan</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. met een solvabiliteitsattest uitgegeven door het centrum van ondersteuning aan bedrijven toegang gevend tot de lening op pand. 2. met een kopie van de publicatie van het mandaat van de natuurlijke persoon die de rechtspersoon vertegenwoordigt. 3. met een kopie van de identiteitskaart van vernoemde natuurlijke persoon of een kopie van het door het gemeentebestuur van zijn woonplaats uitgegeven document. Indien nodig moet de reguliere en niet vervallen verblijfsvergunning voorzien zijn van een foto om een goed te verpanden, te vernieuwen of in te lossen.

<p>Article 32</p> <p>Le renouvellement et le dégagement sont obligatoirement réalisés par le mandataire initial ou par tout mandataire dûment désigné par la société.</p> <p>En cas de changement de mandataire, celui-ci établira sa qualité en produisant une copie de la publication du mandat le désignant.</p>	<p>Artikel 32</p> <p>De vernieuwing en de inlossing worden verplicht uitgevoerd door de initiële gemachtigde of door elke gemachtigde behoorlijk aangeduid door het bedrijf.</p> <p>In geval van verandering van gemachtigde zal deze zijn hoedanigheid vaststellen door een kopie voor te leggen van de publicatie van het mandaat hem aanduidend.</p>
<p>Article 33</p> <p>Lorsqu'un emprunteur est concerné par une réorganisation judiciaire, les biens gagés ne sont pas soumis aux règles propres à cette procédure mais aux dispositions spécifiques au Mont-de-Piété,</p> <p>En cas de faillite, le Mont-de-Piété consigne le gage. Il peut, sur requête du curateur soit en autoriser le dégagement, moyennant paiement préalable de toute somme due au Mont-de-Piété, soit l'inscrire à une vente. Le Mont-de Piété dispose d'un privilège sur le produit de la vente. Les éventuels bonis tels que définis à l'article 54 sont tenus à disposition du médiateur curateur pour l'apurement des autres dettes de l'entreprises.</p>	<p>Artikel 33</p> <p>Wanneer een lener is getroffen door een gerechtelijke reorganisatie, vallen de in pand gegeven goederen niet onder de regels eigen aan deze procedure maar onder de specifieke bepalingen van de Berg van Barmhartigheid.</p> <p>In geval van faillissement consigneert de Berg van Barmhartigheid het pand. Hij kan, op verzoek van de curator, hetzij de inlossing goedkeuren mits voorafgaande betaling van elk bedrag verschuldigd aan de Berg van Barmhartigheid hetzij het registreren voor een verkoop. De Berg van Barmhartigheid heeft een voorrecht op het verkoopproduct. Eventuele bonussen zoals gedefinieerd in artikel 54 worden ter beschikking gesteld van de mediateur-curator voor de aanzuivering van andere schulden van het bedrijf.</p>

TITRE 5	TITEL 5
————— Les ventes	————— De verkopen
<p>Article 34 A l'expiration du délai de validité des prêts, hormis prolongation ou renouvellement, le Mont-de-Piété procède à la vente des objets engagés. L'enrôlement sur la liste des gages à vendre ne peut avoir lieu avant l'expiration du délai de validité des prêts sauf en ce qui concerne les gages en dépôt depuis au moins un mois pour lesquels les déposants ont souscrit volontairement à la vente avant terme.</p>	<p>Artikel 34 Bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van de leningen, uitgezonderd verlenging of vernieuwing, gaat de Berg van Barmhartigheid over tot de verkoop van de verpande voorwerpen. De op de rol plaatsing van de te verkopen panden kan pas gebeuren na het verstrijken van de geldigheidstermijn van de leningen behalve als het gaat om panden neergelegd sinds minstens één maand en voor de welke de neerleggers de vrijwillige verkoop voor termijn hebben onderschreven.</p>
<p>Article 35 La vente des objets mobiliers se fait par les soins du Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 35 De Berg van Barmhartigheid staat in voor de verkoop van de roerende goederen.</p>
Formalités antérieures à la vente	Formaliteiten voorafgaand aan de verkoop
<p>Article 36 Pour prévenir le déposant de la mise en vente future des objets qu'il a engagés, le Mont-de-Piété adressera au déposant 30 jours avant l'enrôlement, par simple courrier, un avis mentionnant les dates d'enrôlement, d'exposition et de vente. Ce document précise l'échéance à compter de laquelle des frais d'enrôlement seront réclamés en cas de prolongation, de renouvellement ou de dégageement tardif.</p>	<p>Artikel 36 Om de neerlegger te verwittigen van de toekomstige in verkoopstelling van de door hem verpande goederen, zal de Berg van Barmhartigheid, 30 dagen voor het op de rol plaatsen, een bericht, per gewone brief, sturen waarin de data van de op de rol plaatsing, van de tentoonstelling en van de verkoop worden vermeld. Dit document geeft de termijn aan van wanneer rolrechten zullen aangerekend worden in geval van laattijdige verlenging, vernieuwing of inlossing.</p>
<p>Article 37 Sous peine de nullité, toute vente publique organisée par le Mont-de-Piété doit être précédée d'une déclaration de mise en vente transmise à la Présidence du Tribunal de Première Instance de Bruxelles au moins quinze jours avant la tenue de la vente.</p>	<p>Artikel 37 Op straffe van nietigheid moet elke openbare verkoop georganiseerd door de Berg van Barmhartigheid voorafgegaan worden door een verklaring van in verkoop stelling overgemaakt aan de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg ten minste vijftien dagen vóór de verkoop.</p>
<p>Article 38 Les objets à vendre sont exposés préalablement à la vente.</p>	<p>Artikel 38 De te verkopen panden worden voorafgaandelijk aan de verkoop tentoongesteld.</p>
<p>Article 39 Outre la vente des objets gagés dont le prêt est arrivé à échéance, sont autorisées</p> <ul style="list-style-type: none"> - la vente des objets perdus ou abandonnés dans les locaux du Mont-de-Piété depuis au moins 3 ans. - la vente d'objets gagés requise par le déposant dont le prêt n'est pas arrivée à échéance. 	<p>Artikel 39 Behalve de verkoop van verpande goederen waarvan de termijn is afgelopen, worden toegelaten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verkoop van de sinds meer dan 3 jaar in de lokalen van de Berg van Barmhartigheid verloren of achtergelaten goederen. - de verkoop van verpande voorwerpen aangevraagd door de neerlegger waarvan de leentermijn nog niet is afgelopen.

Article 40

Il est interdit de réaliser des gages surannés autrement qu'en vente publique. Le montant dont l'acheteur doit s'acquitter est le prix d'adjudication majoré de 20% de frais de vente tels que prévu à l'article 63 alinéa 2.

Vente en ligne

Lorsqu'un bien ne trouve pas preneur à un prix considéré comme raisonnable par le Mont-de-Piété, ce dernier peut décider de le retirer de la vente et de le proposer via une plateforme de vente en ligne présentant les caractéristiques suivantes :

1. l'accès au site doit être libre et gratuit
2. les enchérisseurs doivent être informés en temps réel des enchères successives
3. le moment de l'adjudication doit être connu de tous et n'est pas modifiable
4. l'offre émise doit être ferme et engage l'acheteur

Le propriétaire du gage ne peut prolonger, renouveler ou dégager son bien entre la mise en ligne de ce dernier et la clôture des enchères.

Les acheteurs peuvent examiner les lots concernés sur rendez-vous avant d'enchérir.

L'acheteur dispose de trois jours ouvrables pour s'acquitter du montant total dû, à savoir le prix d'adjudication majoré des frais prévus à l'article 63 alinéa 2. Passé ce délai, le Mont-de-Piété se réserve le droit, et ce sans mise en demeure préalable, de remettre en vente les lots visés.

L'acheteur qui ne respecte pas cette obligation ou qui par son attitude perturbe le déroulement des ventes peut être interdit de participation aux ventes par le Directeur général du Mont-de-Piété pour une durée limitée, ne pouvant excéder 10 ans.

L'acheteur dispose d'un droit de rétractation de 14 jours calendriers après remise de l'objet, La vente est considérée comme parfaite une fois ce délai écoulé.

Les dispositions des articles 41, 42, 46 et 48§1 sont également d'application dans le cadre de ce type de ventes.

Gré à gré

Le Mont-de-Piété ne pourra procéder à une vente de gré à gré que lorsque le bien mis en vente a fait l'objet de deux présentations infructueuses à la vente selon les modalités prévues à l'alinéa 1.

Dispositions communes à la vente en ligne et au gré à gré

En outre le Mont-de-Piété, que ce soit pour les ventes en ligne ou pour la vente de gré à gré :

- mentionnera au PV de vente la manière dont il envisage dorénavant de vendre l'objet
- ne pourra vendre cet objet à un prix inférieur à celui auquel il a été retiré de la vente

- ne pourra vendre cet objet de la sorte, sans avoir avisé le propriétaire par

Artikel 40

Het is verboden om vervallen panden te verkopen anders dan in openbare verkoop. Het door de koper te betalen bedrag is de toewijzingsprijs vermeerderd met 20% verkoopkosten zoals voorzien in artikel 63 alinea 2.

Online verkoop

Wanneer een voorwerp geen koper vindt aan een prijs als redelijk beschouwd door de Berg van Barmhartigheid kan deze echter beslissen het uit verkoop te nemen en het aan te bieden via een platform van online verkoop dat volgende eigenschappen vertoont:

1. de toegang tot de site moet vrij en gratis zijn
2. de bidders moeten in real-time geïnformeerd worden van de opeenvolgende biedingen
3. het ogenblik van de toewijzing is door iedereen gekend en kan niet gewijzigd worden
4. de uitgebrachte offerte is definitief en verbindt de koper

De eigenaar van het pand mag zijn bezit niet verlengen, vernieuwen of inlossen tussen het online plaatsen van dit laatste en het sluiten van de veiling.

De kopers kunnen de betrokken loten onderzoeken op afspraak vooraleer te bieden.

De koper heeft drie werkdagen om het totaal verschuldigde bedrag, te weten de toewijzingsprijs vermeerderd met de kosten voorzien in artikel 63 alinea 2 te vereffenen. Na deze termijn heeft de Berg van Barmhartigheid het recht, en dit zonder voorafgaande ingebrekestelling, de beoogde loten terug in verkoop te zetten.

De koper die deze verplichting niet nakomt of die door zijn houding het verloop van de verkopen stoort kan verbod krijgen tot deelname aan de verkopen door de Directeur generaal van de Berg van Barmhartigheid voor een beperkte periode van niet meer dan 10 jaar.

De koper heeft een herroepingsrecht van 14 kalenderdagen na levering van het voorwerp. De verkoop wordt als perfect beschouwd eens deze termijn is afgelopen.

De bepalingen van de artikelen 41, 42, 46 en 48§1 zijn eveneens van toepassing in het kader van dit soort verkopen.

Onderhandse verkoop

De Berg van Barmhartigheid kan enkel overgaan tot een onderhandse verkoop wanneer het in verkoop gezette goed het voorwerp was van twee vruchteloze aanbiedingen volgens de modaliteiten voorzien in alinea 1.

Gemeenschappelijke bepalingen voor de online en onderhandse verkoop

Daarnaast zal de Berg van Barmhartigheid, of het nu gaat over online verkopen of onderhandse

- in het PV van verkoop de manier vermelden waarop hij voortaan het voorwerp voorziet te verkopen

<p>recommandé au moins 15 jours avant la mise en ligne ou la vente de gré à gré, de la présentation infructueuse du bien et du prix de vente plancher auquel ce bien sera proposé.</p> <p>Aucune transaction ne sera effectuée de manière anonyme et l'identité de l'acheteur sera toujours enregistrée avant la remise de l'objet.</p> <p>Les ventes par internet ou de gré à gré seront reprises sur un état mentionnant la où les dates de présentation infructueuse en vente publique, la date de l'avis informant le déposant et le prix de vente, le nom et l'adresse de l'acheteur.</p> <p>Dans le cas des ventes en ligne et de gré à gré, les frais de vente acheteurs prévus à l'article 63 sont déduits du prix obtenu avant tout établissement de bonus ou de malus.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ○ dit voorwerp niet kunnen verkopen aan een lagere prijs dan deze waaraan het werd teruggetrokken uit de verkoop ○ dit voorwerp niet op deze manier kunnen verkopen zonder de eigenaar te hebben verwittigd per aangetekend schrijven ten minste 15 dagen voor het online zetten of de onderhandse verkoop van de vruchteloze aanbieding van het goed en van de bodemprijs waaraan het zal voorgesteld worden. <p>Geen enkele transactie gebeurt anoniem en de identiteit van de koper zal steeds opgetekend worden voor de levering van het voorwerp.</p> <p>De verkopen per internet of onderhands zullen hernomen worden op een staat die de datum van de vruchteloze aanbieding in openbare verkoop, de datum van de naar de neerlegger gestuurde verwittiging en de verkoopprijs, de naam en het adres van de koper vermeldt.</p> <p>In geval van online en onderhandse verkopen worden de verkoopkosten koper voorzien in artikel 63 afgetrokken van de verkregen prijs voor de vaststelling van bonus of malus.</p>
<p>Article 41</p> <p>Il est interdit aux membres du personnel du Mont-de-Piété et à toute personne y exerçant une mission de gestion ou de contrôle à titre gratuit ou rémunéré, d'acheter des biens mis en vente par le Mont-de-Piété de quelque manière que ce soit pour eux-mêmes ou pour autrui, directement ou par personne interposée.</p> <p>Les membres du personnel du Mont-de-Piété présents à la vente sont reconnaissables à un bijou renvoyant au sigle de l'institution.</p>	<p>Artikel 41</p> <p>Het is aan de personeelsleden van de Berg van Barmhartigheid en aan elk persoon die er een opdracht van beheer of toezicht, gratis of betaald, uitoefent, verboden om in de openbare verkoop voor zichzelf of voor anderen te kopen rechtstreeks of door tussenpersoon.</p> <p>De personeelsleden van de Berg van Barmhartigheid aanwezig tijdens de verkoop zijn herkenbaar door een juweel verwijzend naar het logo van de instelling.</p>
<p>Article 42</p> <p>Aucun employé n'est autorisé à donner des garanties quant aux objets présentés à la vente. En conséquence, les acheteurs doivent s'assurer eux-mêmes avant la vente, de la nature des lots et de leur état matériel.</p> <p>Les indications figurant sur les affiches et étiquettes, dans les catalogues, annonces, brochures ou tout autre écrit émanant du Mont-de-Piété, doivent être considérées comme de simples indications qui n'engagent en aucun cas la responsabilité de l'institution.</p>	<p>Artikel 42</p> <p>Geen enkele bediende is toegelaten waarborgen te geven betreffende de voorgestelde goederen. Bijgevolg dienen de kopers zelf, voor de verkoop, zich te vergewissen van de aard en de materiële staat der loten.</p> <p>De aanduidingen vermeld op de aanplakbiljetten en de etiketten, in de catalogi, folders of elk ander geschrift uitgaand van de Berg van Barmhartigheid dienen als simpele aanwijzingen beschouwd te worden die de verantwoordelijkheid van de instelling niet in het gedrang brengen.</p>
<p>Article 43</p> <p>L'achat à une vente publique n'est autorisé qu'à une personne dont l'identité a été enregistrée par le Mont-de-Piété. Lors de son inscription l'acheteur potentiel reçoit une plaquette avec un numéro de référence qui sera utilisé par le crieur pour adjuger la vente.</p> <p>Tout adjudicataire est réputé avoir agi pour son propre compte et est tenu pour personnellement responsable du paiement des lots qui lui auront été adjugés. Les plaquettes d'acquéreur numérotées restent la propriété de l'institution.</p>	<p>Artikel 43</p> <p>De aankoop tijdens een openbare verkoop wordt enkel toegestaan aan diegenen waarvan de identiteit genoteerd werd door de Berg van Barmhartigheid. Bij zijn inschrijving krijgt de potentiële koper een plaatje met een referentienummer dat zal gebruikt worden door de roeper bij toewijzing van de verkoop.</p> <p>Elke koper wordt geacht te handelen in eigen naam en is persoonlijk verantwoordelijk voor de betaling van de loten die hem werden toegewezen. De genummerde kopersplaatjes blijven eigendom van de instelling.</p>

<p>Article 44 Des ordres d'achat peuvent être transmis par fax, courriel ou lettre ordinaire au moins une heure avant le début de la vente, à condition que le Mont-de-Piété dispose de l'identité complète des donneurs d'ordre. L'ordre devra mentionner au minimum le numéro du lot désiré, sa désignation succincte et/ou le grammage en plus du montant maximum proposé, lequel devra respecter les paliers d'enchère fixés à l'article 45. Les donneurs d'ordre, dûment préenregistrés, peuvent demander à être contactés par téléphone pour enchérir par ce biais sur certains lots.</p>	<p>Artikel 44 Aankooporders kunnen overgemaakt worden via fax, e-mail of gewone brief ten minste één uur voor aanvang van de verkoop, op voorwaarde dat de Berg van Barmhartigheid beschikt over de volledige identiteit van de opdrachtgevers. Het order moet ten minste het nummer van het gewenste lot, een beknopte beschrijving en/of de grammen vermelden bovenop het maximum voorgestelde bedrag hetwelk zal moeten liggen binnen het trapsgewijs opbod vastgelegd in artikel 45. De opdrachtgevers, naar behoren vooraf ingeschreven, kunnen vragen om per telefoon gecontacteerd te worden om op sommige loten te bieden.</p>																																																
<p>Article 45 Le Directeur général désigne parmi les membres du personnel du cadre technique (appréciateurs) la ou les personne(s) chargée(s) d'assumer la direction des enchères lors des ventes publiques. Les surenchères successives seront normalement les suivantes :</p>	<p>Artikel 45 De Directeur generaal duidt onder de personeelsleden van het technisch kader (deskundigen) de persoon of personen aan belast met het verzekeren van de leiding van de biedingen tijdens de openbare verkopen. De opeenvolgende hogere biedingen zullen normaal gezien de volgende zijn:</p>																																																
<p>Surenchère minimum normale</p> <p>Normaal minimum hoger bod</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">De/Van</td> <td style="width: 15%;">€ -</td> <td style="width: 15%;">à/tot</td> <td style="width: 15%;">€ 50,00</td> <td style="width: 10%; text-align: center;">=></td> <td style="width: 15%;">€ 2,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 50,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 100,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 5,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 100,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 200,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 10,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 200,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 1.000,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 20,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 1.000,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 2.000,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 50,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 2.000,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 5.000,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 100,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 5.000,00</td> <td>à/tot</td> <td>€ 10.000,00</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 200,00</td> </tr> <tr> <td>De/Van</td> <td>€ 10.000,00</td> <td>à/tot</td> <td>...</td> <td style="text-align: center;">=></td> <td>€ 500,00</td> </tr> </table>		De/Van	€ -	à/tot	€ 50,00	=>	€ 2,00	De/Van	€ 50,00	à/tot	€ 100,00	=>	€ 5,00	De/Van	€ 100,00	à/tot	€ 200,00	=>	€ 10,00	De/Van	€ 200,00	à/tot	€ 1.000,00	=>	€ 20,00	De/Van	€ 1.000,00	à/tot	€ 2.000,00	=>	€ 50,00	De/Van	€ 2.000,00	à/tot	€ 5.000,00	=>	€ 100,00	De/Van	€ 5.000,00	à/tot	€ 10.000,00	=>	€ 200,00	De/Van	€ 10.000,00	à/tot	...	=>	€ 500,00
De/Van	€ -	à/tot	€ 50,00	=>	€ 2,00																																												
De/Van	€ 50,00	à/tot	€ 100,00	=>	€ 5,00																																												
De/Van	€ 100,00	à/tot	€ 200,00	=>	€ 10,00																																												
De/Van	€ 200,00	à/tot	€ 1.000,00	=>	€ 20,00																																												
De/Van	€ 1.000,00	à/tot	€ 2.000,00	=>	€ 50,00																																												
De/Van	€ 2.000,00	à/tot	€ 5.000,00	=>	€ 100,00																																												
De/Van	€ 5.000,00	à/tot	€ 10.000,00	=>	€ 200,00																																												
De/Van	€ 10.000,00	à/tot	...	=>	€ 500,00																																												
<p>Une surenchère inférieure pourra exceptionnellement être acceptée, à l'invitation expresse de la personne qui dirige les enchères. Le plus offrant dernier enchérisseur sera l'adjudicataire et son numéro d'acquéreur sera enregistré au procès-verbal de vente.</p>	<p>Een lager opbod kan uitzonderlijk aanvaard worden, op uitdrukkelijk verzoek van de persoon die de biedingen leidt. De laatste meest biedende zal de koper zijn en zijn aankoopnummer zal opgenomen worden in het proces-verbaal van de verkoop.</p>																																																
<p>Article 46 Le Directeur général, ou un agent mandaté à cet effet par le Directeur général est responsable des opérations de vente. La Direction se réserve également le droit de refuser toute enchère, de procéder à toute scission, réunion ou retrait de lots sans devoir motiver sa décision.</p>	<p>Artikel 46 De Directeur generaal of een beambte gemachtigd door de Directeur generaal is verantwoordelijk voor de verkoopverrichtingen. De Directie behoudt zich het recht voor om elke bieding te weigeren, over te gaan tot elke splitsing, samenvoeging of intrekking van loten zonder zijn beslissing te moeten motiveren.</p>																																																

<p>Article 47</p> <p>Il ne sera admis aucune réclamation de quelque type que ce soit une fois l'adjudication prononcée. Les risques passent à l'acquéreur dès l'adjudication. L'acquéreur ne deviendra cependant propriétaire qu'au moment du paiement complet du prix et de ses accessoires. En cas d'erreur et de contestation immédiate d'adjudication, le lot pourra être remis en vente au cours de la même séance. Le Greffier instrumentant tranchera souverainement et sans appel tout litige pouvant survenir au sujet des enchères pendant la vente</p>	<p>Artikel 47</p> <p>Na de toewijzing zal geen enkele betwisting van welke aard ook aanvaard worden. Vanaf de toewijzing worden de risico's aan de koper overgedragen. De koper zal nochtans pas eigenaar worden na betaling van de volledige prijs en de bijhorigheden.</p> <p>In geval van vergissing of onmiddellijke betwisting van de toewijzing zal het lot terug in verkoop kunnen gezet worden tijdens dezelfde sessie. De instrummerende Griffier beslist, gedurende de verkoop, soeverein en zonder mogelijkheid tot beroep, over elke betwisting nopens de toewijzing.</p>
<p>Article 48</p> <p>§1. Le paiement peut se faire en numéraire, dans les limites de la loi du 11 janvier 1993. Toutefois, le Mont-de-Piété se réserve le droit de refuser tout paiement de ce type en cas de doute sur l'origine des fonds.</p> <p>§2. Si le paiement n'a pas lieu au comptant, la Direction de l'institution peut exiger le dépôt d'arrhes de minimum 30 % du prix d'adjudication majoré des frais. Si l'acquéreur ne peut s'exécuter, le lot peut être remis immédiatement en vente.</p>	<p>Artikel 48</p> <p>§1. De betaling kan in contanten gebeuren, binnen de grenzen van de wet van 11 januari 1993. Niettemin, de Berg van Barmhartigheid behoudt zich het recht toe om iedere betaling van dit type te weigeren in geval van twijfel over de herkomst van de fondsen.</p> <p>§2. Indien de betaling niet contant gebeurt, kan de Directie van de instelling de neerlegging van een voorschot van minimum 30 % van de toewijzingsprijs vermeerderd met de kosten eisen. Indien de koper dit niet kan dan zal het lot onmiddellijk terug in verkoop gezet worden.</p>
<p>Article 49</p> <p>L'adjudicataire d'un lot dispose de trois jours ouvrables pour s'acquitter du montant total dû, à savoir le prix d'adjudication majoré des droits de vente prévus à l'article 63, alinéa 2. Passé ce délai, le Mont-de-Piété se réserve le droit, et ce sans mise en demeure préalable, soit de remettre en vente les lots payés non-enlevés, soit de les conserver aux frais, risques et périls de l'acheteur. Sans préjudice de poursuites en paiement à charge de l'acheteur défaillant, les lots impayés dans le délai indiqué ci-dessus peuvent être remis en adjudication sur folle enchère dès que la Direction de l'institution l'estime opportun et le Mont-de-Piété peut conserver les arrhes. En cas de remise en vente, le fol enchérisseur est tenu de payer la différence de prix éventuelle, ainsi que tout frais et débours relatifs aux ventes. Il ne pourra en aucun cas réclamer l'excédent s'il y en a.</p> <p>L'acheteur qui ne respecte pas cette obligation ou la personne qui par son attitude perturbe le déroulement des ventes peut être interdit de participation aux ventes par le Directeur général du Mont-de-Piété pour une durée limitée, ne pouvant excéder 10 ans.</p>	<p>Artikel 49</p> <p>De koper van een lot beschikt over drie werkdagen om het totaal verschuldigd bedrag, zijnde de toewijzingsprijs vermeerderd met de verkoopkosten voorzien in artikel 63 alinea 2 te betalen. Eens deze termijn verlopen heeft de Berg van Barmhartigheid het recht, en dit zonder voorafgaandelijke ingebrekestelling, om hetzij de niet afgehaalde loten opnieuw te koop aan te bieden, hetzij deze te bewaren op kosten, risico en gevaar van de koper.</p> <p>Onverminderd de vervolging in betaling ten laste van de gebrekige koper kunnen de onbetaalde loten na de hierboven vermelde termijn opnieuw te koop aangeboden worden en dit bij rouwkoop wanneer de Directie van de instelling het gepast acht en de Berg van Barmhartigheid mag de voorschotten behouden. In geval van opnieuw aanbieden is de gebrekige koper ertoe gehouden het eventuele verschil in prijs te betalen, alsook alle kosten en onkosten relatief aan de verkopen. Hij zal in geen geval aanspraak kunnen maken op het overschot, mocht dit bestaan.</p> <p>De koper die deze verplichting niet naleeft of de persoon die door zijn houding het goede verloop van de verkopen stoort, kan zich de deelname aan de verkopen verboden zien door de Directeur-generaal van de Berg van Barmhartigheid voor een bepaalde periode die de 10 jaar niet mag overschrijden.</p>

<p>Article 50 Un procès-verbal de vente des gages est établi qui doit mentionner, sans blanc ni intervalle, tous les gages tels que repris sur la liste visée à l'article 37. Il indique sommairement la raison pour laquelle certains gages n'ont pas été vendus et les décisions éventuelles quant à la manière dont ce dernier sera reproposé à la vente.</p>	<p>Artikel 50 Een proces-verbaal van verkoop van de panden wordt opgesteld en moet, zonder blanco of tussenruimte, alle panden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 37 hernemen. De reden waarom sommige panden niet werden verkocht en de eventuele beslissingen aangaande de manier waarop deze terug zullen worden aangeboden in verkoop, worden bondig vermeld.</p>
<p>Article 51 Les procès-verbaux de vente sont clôturés après chaque session de vente avec obligation, pour le Directeur général ou l'agent qu'il a mandaté et les autres membres du bureau de vente, de les signer.</p>	<p>Artikel 51 De processen-verbaal van verkoop worden na elke verkoopsessie afgesloten en de Directeur generaal of de beambte die hij heeft gevolmachtigd en de andere leden van het verkoopbureau hebben de verplichting deze te tekenen.</p>
<p>Article 52 Une copie conforme du procès-verbal de vente des gages, avec mention des prix d'adjudication ou des motifs de retrait est transmise à la Présidence du Tribunal dans les trois jours de la clôture de la session de vente.</p>	<p>Artikel 52 Een eensluidend afschrift van het proces-verbaal van de verkoop der panden met vermelding van de toewijzingsprijzen of de redenen van intrekking wordt overgemaakt aan de Voorzitter van de Rechtbank binnen de drie dagen volgend op de afsluiting van de verkoopsessie.</p>
<p>Article 53 Les oppositions formées à la remise du nantissement et fondées sur la perte, le vol ou la destruction des reconnaissances n'arrêtent pas la vente.</p>	<p>Artikel 53 Het verzet tegen een pandinlossing wegens verlies, diefstal of vernietiging van pandbriefjes schort de verkoop niet op.</p>

TITRE 6 ————— DIFFERENCES DE VENTES	TITEL 6 ————— VERKOOPVERSCHILLEN
<p>Article 54 La différence de vente représente la différence entre le prix d'adjudication et la somme reçue par le déposant au moment du dépôt majorée des intérêts échus, droits et frais divers. La différence de vente positive est appelée « bonus de vente » ; la différence négative « déficit de vente ».</p>	<p>Artikel 54 Het verkoopverschil vertegenwoordigt het verschil tussen de toewijzingsprijs en het bedrag ontvangen door de inlegger op het ogenblik van de neerlegging vermeerderd met de vervallen interesten, rechten en diverse kosten. Het positieve verkoopverschil wordt genoemd « verkoopbonus » ; het negatieve verschil « verkooptekort ».</p>
Bonus de vente	Verkoopbonus
<p>Article 55 Le bonus de vente est tenu pendant deux ans à la disposition du déposant, terme au-delà duquel il est prescrit au profit du Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 55 De verkoopbonus staat gedurende twee jaar ter beschikking van de neerlegger waarna het afgeschreven wordt ten voordele van de Berg van Barmhartigheid.</p>
<p>Article 56 Un mois après la vente, le Mont-de-Piété informe le déposant de l'existence d'un bonus si ce dernier excède 30€. Trois mois avant la prescription de la période de maintien à disposition des bonis de vente au déposant, le Mont-de-Piété adresse un rappel recommandé pour tout bonus supérieur à 75€.</p>	<p>Artikel 56 Eén maand na de verkoop deelt de Berg van Barmhartigheid aan de neerlegger het bestaan mee van een bonus indien deze 30€ overschrijdt. Drie maanden voor de verjaring van de periode van het ter beschikking houden van de neerlegger van de verkoopboni, stuurt de Berg van Barmhartigheid een aangetekend schrijven voor een bonus hoger dan 75€.</p>
<p>Article 57 L'établissement ne doit rembourser le bonus réalisé qu'après déduction du déficit éventuel résultant de la vente d'autres objets ayant appartenu au même propriétaire, ainsi que de toute somme due par lui au Mont-de-Piété. Il peut être totalement ou partiellement conservé pour couvrir un déficit prévisible sur d'autres objets gagés par ce même propriétaire.</p>	<p>Artikel 57 De instelling dient de gerealiseerde bonus slechts uit te betalen nadat het geboekt verlies van de verkoop van andere panden toebehorend aan dezelfde persoon evenals elk ander door hem aan de Berg van Barmhartigheid verschuldigd bedrag werd aangerekend. Het kan volledig of gedeeltelijk bewaard worden om een te verwachten tekort op andere panden van dezelfde eigenaar te dekken.</p>
<p>Article 58 A sa demande, le bonus peut être versé sur le compte bancaire du déposant. S'il opte pour un règlement de ce dernier au guichet, le déposant accuse réception de cette somme.</p>	<p>Artikel 58 Op aanvraag kan de bonus gestort worden op de bankrekening van de neerlegger. Indien hij opteert voor de betaling ervan aan het loket tekent de neerlegger een kwijting.</p>

Déficit de Vente	Verkooptekort
<p>Article 59 Le déficit de vente est dû par le déposant. Ce dernier est tenu de s'en acquitter dès le premier rappel. A défaut de paiement, il est dû, de plein droit, à compter de l'envoi de la première mise en demeure, un intérêt équivalent à celui prévu à compter du sixième mois de prêt majoré de l'indemnité de retard mentionné à l'article 64.</p>	<p>Artikel 59 Het verkooptekort is verschuldigd door de eigenaar van het goed. Deze laatste is gehouden het te betalen na de eerste herinnering. Bij gebrek aan betaling is verschuldigd, van rechtswege, te rekenen vanaf het versturen van de eerste ingebrekestelling, een interest gelijk aan deze voorzien te rekenen vanaf de zesde maand van de lening vermeerderd met een laattijdigheidsrecht vermeld in artikel 64.</p>
<p>Article 60 La créance du Mont-de-Piété est prescrite deux ans après la dernière action initiée en vue de son recouvrement. La liste des déficits prescrits est approuvée annuellement par le Conseil d'Administration.</p>	<p>Artikel 60 De schuldvordering van de Berg van Barmhartigheid wordt twee jaar na de laatste ondernomen actie ten einde de betaling ervan te verkrijgen afgeschreven. De lijst met afgeschreven tekorten wordt jaarlijks goedgekeurd door de Raad van Bestuur.</p>

TITRE 7 ————— INTÉRÊTS, DROITS, PÉNALITÉS, FRAIS	TITEL 7 ————— INTERESTEN, RECHTEN, BOETES, KOSTEN
Intérêts	Interesten
<p>Article 61 Le taux des intérêts à payer pour les prêts sur nantissement correspond à l'EURIBOR 6 mois majoré de 2% sans pouvoir jamais être inférieur à 6,5% Le taux des intérêts à payer ainsi fixé est valable pour la durée initiale des prêts déterminée conformément à l'article 9. Après cette durée initiale ainsi que pour tous les prêts prolongés ou renouvelés, ce taux est majoré de 4%. Les intérêts sont calculés par quinze jours..</p>	<p>Artikel 61 De te betalen interestvoet voor de leningen op pand komt overeen met de EURIBOR 6 maanden vermeerderd met 2% zonder lager te mogen zijn dan 6,5%. De te betalen interestvoet aldus bepaald is geldig voor de initiële periode van de leningen vastgesteld overeenkomstig artikel 9. Na deze initiële termijn alsook voor alle verlengde of vernieuwde leningen kan dit tarief vermeerderd worden met maximum 4%. De interesten worden berekend per vijftien dagen.</p>
Droits	Rechten
<p>Article 62 Un droit d'engagement représentant les frais de constitution du gage est fixé à 3,5% de la valeur estimée en vente publique, sans toutefois dépasser 60€. Il est perçu lors de chaque engagement et lors de chaque majoration de cette valeur décidée par les appréciateurs et acceptée ou sollicitée par les déposants gagistes.</p>	<p>Artikel 62 Een inschrijvingsrecht de kosten van samenstelling van pand vertegenwoordigend is vastgesteld op maximum 3,5% van de geschatte waarde in openbare verkoop zonder echter 60€ te overschrijden. Het wordt aangerekend bij elke verpanding en bij elke vermeerdering van deze waarde beslist door de deskundigen en aanvaard of gevraagd door de inleggers.</p>
<p>Article 63 En cas de vente d'un gage, les droits de vente mis à charge du vendeur sont fixés à 10% du prix d'adjudication. Le Conseil d'Administration peut décider de réduire ces droits pour l'ensemble des lots mis en vente de manière volontaire dont le prix d'adjudication excède une certaine valeur. Les droits de ventes mis à charge de l'acheteur sont de 20% du prix d'adjudication</p>	<p>Artikel 63 In geval van verkoop van een pand worden de verkoopkosten ten laste van de verkoper vastgesteld op 10% van de toewijzingsprijs. De Raad van Bestuur kan beslissen deze kosten op vrijwillige wijze te verminderen voor alle in verkoop gezette loten waarvan de toewijzingsprijs een zekere waarde overtreft. De verkoopkosten ten laste van de koper bedragen 20% van de toewijzingsprijs.</p>
Pénalités	Boetes
<p>Article 64 Au cas où les intérêts ne sont pas payés à l'échéance du prêt un droit de retard de 0,50 % sur le capital prêté est dû, de plein droit, par quinze jours calendrier de retard. Toute quinzaine entamée est due.</p>	<p>Artikel 64 In geval van niet betaling van de interesten op de vervaldag van de lening is een laattijdigheidsrecht van 0,50 % van het geleend kapitaal verschuldigd, van rechtswege, per vijftien kalender dagen laattijdigheid. Elke aangebroken vijftien dagen zijn verschuldigd.</p>

<p>Article 65 Au cas où un déposant gagiste entend prolonger, renouveler ou dégager un bien déjà enrôlé pour la vente, un droit d'enrôlement correspondant à 10 % de la valeur estimée en vente publique est réclamé. En cas de vente requise, le droit d'enrôlement est ramené à 3,5% de la valeur du bien en vente publique.</p>	<p>Artikel 65 Als een neerlegger een goed wenst te verlengen, te vernieuwen of in te lossen dat reeds op de verkooprol geplaatst is, wordt een rolrecht gelijk aan 10 % van de geschatte waarde in openbare verkoop geëist. In geval van vereiste verkoop wordt het rolrecht teruggebracht tot 3,5% van de waarde van het goed in openbare verkoop.</p>
<p>Article 66 Au cas où une plaquette prévue à l'article 43 est abîmée ou n'est pas restituée il est imputé une somme forfaitaire de 15€ à charge du client.</p>	<p>Artikel 66 Als een plaatje waarvan sprake in artikel 43 beschadigd is of niet wordt teruggegeven, wordt een forfaitair bedrag van 15€ geboekt ten laste van de klant</p>
<p>Frais</p>	<p>Kosten</p>
<p>Article 67 Le déposant a la faculté de demander à voir les gages entreposés au Mont-de-Piété. Il ne peut toutefois user de cette faculté que pour un maximum de 10 gages par jour. Un droit pour « gage à vue » de 5€ par gage sera préalablement réclamé au déposant. Le montant total réclamé au déposant dans ce cadre ne pourra excéder 20€ pour une opération, quel que soit le nombre de gages demandé.</p>	<p>Artikel 67 De neerlegger heeft de mogelijkheid te vragen om de panden opgeslagen bij de Berg van Barmhartigheid te zien. Hij heeft deze mogelijkheid enkel voor maximum 10 panden per dag. Een recht voor « pand op zicht » van 5€ per pand zal voorafgaandelijk gevraagd worden aan de neerlegger. Het totaal bedrag gevraagd aan de neerlegger in dit kader mag 20€ niet overschrijden per verrichting, welk ook het aantal gevraagde panden.</p>
<p>Article 68 En cas d'opérations d'engagement, de prolongation, de renouvellement, de dégagement, d'enrôlement, d'ajournement ou de paiement de bonus effectuées par correspondance à la demande de l'emprunteur, des frais supplémentaires de dossier d'un montant de 4€ sont réclamés. Ce montant est ramené à 1€ si, à la demande du déposant, l'opération est effectuée par SMS ou par courriel. Ce montant sera porté à 15 € si un courrier est expédié par courrier recommandé.</p>	<p>Artikel 68 In geval van verrichting van verpanding, verlenging, vernieuwing, inlossing, van op de rol plaatsing, verdaging of betaling van een bonus via briefwisseling op vraag van de neerlegger worden bijkomende dossierkosten van 4€ aangerekend. Dit bedrag wordt teruggebracht tot 1€ als, op vraag van de neerlegger, het gebeurt per SMS of e-mail. Dit bedrag wordt gebracht op 15€ als het per aangetekend schrijven gebeurt.</p>
<p>Article 69 Si le déposant ne signale pas son changement d'adresse et que des recherches sont effectuées en vue de le contacter, des frais de 4€ sont portés en compte.</p>	<p>Artikel 69 Indien de neerlegger zijn adreswijziging niet meedeelt en dat er opzoeken moeten gebeuren om hem te contacteren, worden kosten van 4€ in rekening gebracht.</p>
<p>Article 70 Le déposant qui fait usage de la faculté de fractionner le remboursement du capital emprunté telle que prévue à l'article 12, s'acquitte de 4€ de frais par gage.</p>	<p>Artikel 70 De neerlegger die gebruik maakt van de mogelijkheid om de terugbetaling van het geleend kapitaal op te splitsen zoals voorzien in artikel 12 betaalt 4€ aan kosten per pand.</p>
<p>Article 71 L'estimation écrite de la valeur potentielle de réalisation d'un gage au Mont-de-Piété tel que prévue à l'article 6 entraîne 20€ de frais.</p>	<p>Artikel 71 De schriftelijke taxatie van de mogelijke waarde van verwezenlijking van een pand bij de Berg van Barmhartigheid zoals voorzien in artikel 6 brengt 20€ kosten met zich mee.</p>

Article 72

Tous les frais de recouvrement, amiable et judiciaire, par voie d'huissier de justice, seront mis à charge du déposant. Ces frais seront calculés conformément à l'Arrêté Royal du 30/11/1976 fixant le tarif des actes accomplis par les huissiers de justice.

En outre, en cas de non-paiement dans les 8 jours de la mise en demeure de paiement adressée par le Mont-de-Piété, le montant dû en principal sera majoré de plein droit de 40€.

Artikel 72

Alle invorderingskosten, minnelijk en gerechtelijk, door een gerechtsdeurwaarder, zullen ten laste zijn van de neerlegger. Deze kosten zullen berekend worden overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 30/11/1976 tot vaststelling van het tarief der akten uitgevoerd door de gerechtsdeurwaarders.

Bovendien zal, in geval van niet betaling binnen de 8 dagen van de ingebrekestelling van de Berg van Barmhartigheid, het verschuldigde bedrag in hoofdsom vermeerderd worden van rechtswege met 40€.

<p style="text-align: center;">TITRE 8</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">INDEXATION</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 8</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">INDEXERING</p>
<p>Article 73 Les montants prévus aux articles 2.1, 66, 67, 68, 69, 70, 71 et 72 peuvent être adaptés annuellement, sur décision du Conseil d'Administration, au 1er janvier selon la formule suivante :</p> <p style="text-align: center;"><u>Montant visé X indice des prix à la consommation de décembre</u> Indice des prix à la consommation de décembre de l'année antérieure</p> <p>Le résultat obtenu est arrondi à la dizaine de centime supérieure.</p>	<p>Artikel 73 De bedragen voorzien in de artikels 2.1, 66, 67, 68, 69, 70, 71 en 72 worden jaarlijks aangepast, volgens beslissing van de Raad van Bestuur, op 01 januari volgens de volgende formule:</p> <p style="text-align: center;"><u>Bedoeld bedrag x consumentenprijsindex van december</u> Consumentenprijsindex van december van het voorgaande jaar</p> <p>Het verkregen resultaat wordt afgerond naar de hogere tiende cent.</p>
<p style="text-align: center;">TITRE 9</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">LITIGES</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 9</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">GESCHILLEN</p>
<p>Article 74 En cas de contestation, seuls les tribunaux de Bruxelles sont compétents.</p>	<p>Artikel 74 In geval van betwisting zijn enkel de rechtbanken van Brussel bevoegd</p>
<p style="text-align: center;">TITRE 10</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">LA STRUCTURE D'ORGANISATION DU MONT-DE-PIETE : ADMINISTRATION</p>	<p style="text-align: center;">TITEL 10</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">ORGANISATIESTRUCTUUR VAN DE BERG VAN BARMHARTIGHEID : BESTUUR</p>
<p>Article 75 Le Mont-de-Piété de la Ville de Bruxelles, Caisse Publique de Prêt est géré par un Conseil d'Administration de cinq personnes nommées par le Conseil communal, dont deux sont choisis parmi les membres du Centre Public d'Aide Sociale. Le Conseil d'Administration choisit le Président en son sein à la majorité qualifiée.</p>	<p>Artikel 75 De Berg van Barmhartigheid van de Stad Brussel, Openbare Kas van Lening wordt beheerd door een Raad van Bestuur van vijf personen benoemd door de Gemeenteraad waarvan twee gekozen worden tussen de leden van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn. De Raad van Bestuur kiest de Voorzitter onder zijn leden met gekwalificeerde meerderheid.</p>
<p>Article 76 Le Conseil d'Administration est assisté dans sa tâche par un conseil d'observateurs de 6 membres désignés par le Conseil communal de la Ville.</p>	<p>Artikel 76 De Raad van Bestuur wordt bijgestaan in zijn taak door een raad van waarnemers van 6 leden aangeduid door de Gemeenteraad van de Stad.</p>

<p>Article 77</p> <p>Le Conseil d'Administration se réunit sur convocation du Président. Si le Bourgmestre assiste aux séances du Conseil, il préside avec voix délibérative. En cas de partage des voix, la voix du Président de séance est prépondérante. Les observateurs ont voix consultative. Le Président veillera à envoyer les convocations ainsi que l'ordre du jour de la réunion au moins huit (8) jours calendrier avant la réunion du Conseil d'Administration.</p>	<p>Artikel 77</p> <p>De Raad van Bestuur wordt door de Voorzitter bijeengeroepen. Indien de Burgemeester aanwezig is tijdens de zittingen van de Raad, dan zetelt hij met stemrecht. In geval van staking der stemmen, is de stem van de Voorzitter van de zitting doorslaggevend. De waarnemers hebben een adviserende stem. De Voorzitter zal ervoor zorgen dat de convocaties en de dagorde van de vergadering minstens acht (8) kalenderdagen voor de Raad van Bestuur verzonden worden.</p>
<p>Article 78</p> <p>Le Conseil d'Administration délibère valablement si trois membres au moins, y compris, le cas échéant, le Bourgmestre, sont présents ou représentés. Chaque membre du Conseil d'Administration peut se faire représenter et donner procuration de vote à un autre membre du Conseil d'Administration, lequel ne peut accepter plus d'une procuration. Le Conseil d'Administration détermine la forme des procurations. Les procurations doivent être produites lors de chacune des réunions du Conseil d'Administration pour être annexées au procès-verbal. Les procurations ne pourront porter que sur les points repris à l'ordre du jour. En cas de circonstances exceptionnelles ou d'urgence particulière, le Conseil peut se réunir sur décision du Président par visioconférence. Les administrateurs et observateurs qui participent au Conseil de la sorte sont considérés comme présents.</p>	<p>Artikel 78</p> <p>De Raad van Bestuur beraadslaagt op een geldige manier als er minstens drie leden, met inbegrip eventueel van de Burgemeester, aanwezig zijn of vertegenwoordigd. Ieder lid van de Raad van Bestuur kan zich laten vertegenwoordigen en stemvolmacht geven aan een ander lid van de Raad van Bestuur die niet meer dan één volmacht mag aanvaarden. De Raad van Bestuur bepaalt de vorm van de volmachten. De volmachten moeten vertoond worden tijdens elke vergadering van de Raad van Bestuur om in bijlage gehecht te worden aan het proces-verbaal. De volmachten kunnen enkel gaan over de punten die op de dagorde staan. In geval van uitzonderlijke omstandigheden of bijzondere noodzaak kan de Raad op beslissing van de Voorzitter beraadslagen via videoconferentie. De bestuurders en de waarnemers die op deze manier deelnemen worden als aanwezig beschouwd.</p>
<p>Article 79</p> <p>Le Conseil d'Administration délibère sur toutes les questions qui intéressent l'établissement et arrête notamment les budgets et les comptes et représente le Mont-de-Piété en justice.</p>	<p>Artikel 79</p> <p>De Raad van Bestuur beraadslaagt over alle vragen die de instelling aanbelangen en bepaalt onder andere de begrotingen en de rekeningen en vertegenwoordigt de Berg van Barmhartigheid in rechtszaken.</p>
<p>Article 80</p> <p>Le Directeur général du Mont-de-Piété assume le secrétariat du Conseil d'Administration. En cas d'empêchement, son remplacement est assuré par une personne désignée expressément.</p>	<p>Artikel 80</p> <p>De Directeur general van de Berg van Barmhartigheid oefent het secretariaat van de Raad van Bestuur uit. Bij verhindering wordt zijn vervanging verzekerd door een persoon uitdrukkelijk aangeduid hiertoe.</p>
<p>Article 81</p> <p>Le Directeur général peut recevoir des délégations de pouvoir, sur décision du Conseil d'Administration, en toutes matières en ce compris d'ester en justice sauf en matière de budget, comptes et pour l'engagement, la nomination ou la promotion du personnel.</p>	<p>Artikel 81</p> <p>De Directeur general kan overdracht van bevoegdheid verkrijgen, op beslissing van de Raad van Bestuur, in elke materie met inbegrip om in rechte op te treden behalve op gebied van begroting, rekeningen en voor het aanwerven, het benoemen en het bevorderen van het personeel.</p>

TITRE 11 <hr/> DU PERSONNEL	TITEL 13 <hr/> HET PERSONEEL
Article 82 Le personnel est placé sous la direction et la surveillance du Directeur général.	Artikel 82 Het personeel staat onder de leiding en het toezicht van de Directeur generaal.
Article 83 Le Directeur général et le Greffier sont nommés par le Conseil communal de la Ville de Bruxelles sur présentation du Conseil d'Administration. Le Conseil communal détient seul le droit de leur infliger les peines disciplinaires prévues par la loi communale.	Artikel 83 De Directeur generaal en de Griffier worden benoemd door de Gemeenteraad van de Stad Brussel op voorstel van de Raad van Bestuur. Enkel de Gemeenteraad heeft het recht om hen de in de gemeentewet voorziene tuchtmaatregelen op te leggen.
Article 84 Les autres membres du personnel sont nommés par le Conseil d'Administration qui exerce à leur égard le pouvoir disciplinaire sur avis du Directeur général. Le régime et la procédure disciplinaire applicable à leur égard sont définis par le statut.	Artikel 84 De andere personeelsleden worden benoemd door de Raad van Bestuur die ten aanzien van hen de tuchtrechtelijke macht uitoefent op advies van de Directeur generaal. Het disciplinair stelsel en de procedure op hen toepasselijk zijn gedefinieerd door het statuut.
Article 85 Avant d'entrer en fonction, le Directeur général et le Greffier prêtent devant le Bourgmestre et en présence du Président du Conseil d'Administration le serment suivant : « Je jure de m'acquitter fidèlement des devoirs de ma charge ». Les autres membres du personnel prêtent serment entre les mains du Président du Conseil d'Administration. Il est dressé procès-verbal de la prestation de serment.	Artikel 85 Vooraleer in functie te treden, leggen de Directeur generaal en de Griffier, voor de Burgemeester en in aanwezigheid van de Voorzitter van de Raad van Bestuur, de volgende eed af: « Ik zweer mij trouw te kwijten van de taken ten mijnen laste ». De andere personeelsleden leggen de eed af voor de Voorzitter van de Raad van Bestuur. Er wordt een proces-verbaal opgesteld van de eedaflegging.
Article 86 Les différentes activités du Mont-de-Piété forment un tout. Sous l'autorité du Conseil d'Administration, ou en cas d'urgence sous celle de son Président, le Directeur général assume la gestion de celles-ci, organise les relations hiérarchiques au sein de l'institution et répartit les membres du personnel suivant les nécessités de l'organisation interne du Mont-de-Piété.	Artikel 86 De verschillende activiteiten van de Berg van Barmhartigheid vormen één geheel. Onder het gezag van de Raad van Bestuur, of in geval van dringende noodzaak onder deze van zijn Voorzitter, verzekert de Directeur generaal de leiding van deze, organiseert de hiërarchische relaties binnen de instelling en verdeelt de personeelsleden volgens de noden van de interne organisatie van de Berg van Barmhartigheid.

<p>Article 87 Le cadre du personnel administratif est établi comme suit :</p> <table border="1"> <tr><td>Directeur général</td><td>1</td></tr> <tr><td>Greffier – Conseiller</td><td>1</td></tr> <tr><td>Secrétaire d'administration</td><td>1</td></tr> <tr><td>Secrétaire administratif</td><td>1</td></tr> <tr><td>Secrétaire administratif (ventes)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Secrétaire administratif (secrétariat de direction)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Secrétaire administratif comptable</td><td>1</td></tr> <tr><td>Assistant administratif chef (ventes)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Assistant administratif</td><td>11</td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td>19</td></tr> </table>	Directeur général	1	Greffier – Conseiller	1	Secrétaire d'administration	1	Secrétaire administratif	1	Secrétaire administratif (ventes)	1	Secrétaire administratif (secrétariat de direction)	1	Secrétaire administratif comptable	1	Assistant administratif chef (ventes)	1	Assistant administratif	11	TOTAL	19	<p>Artikel 87 Het kader van het administratief personeel wordt opgesteld als volgt:</p> <table border="1"> <tr><td>Directeur generaal</td><td>1</td></tr> <tr><td>Griffier – Raadgever</td><td>1</td></tr> <tr><td>Bestuurssecretaris</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief secretaris</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief secretaris (verkopen)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief secretaris (directiesecretariaat)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief secretaris (boekhouding)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief hoofdassistent (verkopen)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Administratief assistent</td><td>11</td></tr> <tr><td>TOTAAL</td><td>19</td></tr> </table>	Directeur generaal	1	Griffier – Raadgever	1	Bestuurssecretaris	1	Administratief secretaris	1	Administratief secretaris (verkopen)	1	Administratief secretaris (directiesecretariaat)	1	Administratief secretaris (boekhouding)	1	Administratief hoofdassistent (verkopen)	1	Administratief assistent	11	TOTAAL	19
Directeur général	1																																								
Greffier – Conseiller	1																																								
Secrétaire d'administration	1																																								
Secrétaire administratif	1																																								
Secrétaire administratif (ventes)	1																																								
Secrétaire administratif (secrétariat de direction)	1																																								
Secrétaire administratif comptable	1																																								
Assistant administratif chef (ventes)	1																																								
Assistant administratif	11																																								
TOTAL	19																																								
Directeur generaal	1																																								
Griffier – Raadgever	1																																								
Bestuurssecretaris	1																																								
Administratief secretaris	1																																								
Administratief secretaris (verkopen)	1																																								
Administratief secretaris (directiesecretariaat)	1																																								
Administratief secretaris (boekhouding)	1																																								
Administratief hoofdassistent (verkopen)	1																																								
Administratief assistent	11																																								
TOTAAL	19																																								
<p>Le cadre du personnel technique est établi comme suit :</p> <table border="1"> <tr><td>Appréciateur principal vérificateur – Conseiller</td><td>1</td></tr> <tr><td>Appréciateur principal</td><td>1</td></tr> <tr><td>Appréciateur</td><td>6</td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td>8</td></tr> </table>	Appréciateur principal vérificateur – Conseiller	1	Appréciateur principal	1	Appréciateur	6	TOTAL	8	<p>Het kader van het technisch personeel wordt opgesteld als volgt:</p> <table border="1"> <tr><td>Eerstaanwendend deskundige verificateur – Raadgever</td><td>1</td></tr> <tr><td>Eerstaanwendend deskundige</td><td>1</td></tr> <tr><td>Deskundige</td><td>6</td></tr> <tr><td>TOTAAL</td><td>8</td></tr> </table>	Eerstaanwendend deskundige verificateur – Raadgever	1	Eerstaanwendend deskundige	1	Deskundige	6	TOTAAL	8																								
Appréciateur principal vérificateur – Conseiller	1																																								
Appréciateur principal	1																																								
Appréciateur	6																																								
TOTAL	8																																								
Eerstaanwendend deskundige verificateur – Raadgever	1																																								
Eerstaanwendend deskundige	1																																								
Deskundige	6																																								
TOTAAL	8																																								
<p>Le cadre du personnel ouvrier est établi comme suit :</p> <table border="1"> <tr><td>Conducteur d'équipe (magasinier)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Ouvrier polyvalent-magasinier</td><td>2</td></tr> <tr><td>Ouvrier polyvalent – technicien de surface (2 x 20h semaine)</td><td>2</td></tr> <tr><td>TOTAL</td><td>5</td></tr> <tr><td>TOTAL GENERAL</td><td>32</td></tr> </table>	Conducteur d'équipe (magasinier)	1	Ouvrier polyvalent-magasinier	2	Ouvrier polyvalent – technicien de surface (2 x 20h semaine)	2	TOTAL	5	TOTAL GENERAL	32	<p>Het kader van het werklieden personeel wordt opgesteld als volgt:</p> <table border="1"> <tr><td>Ploegleider (magazijnier)</td><td>1</td></tr> <tr><td>Polyvalent arbeider – magazijnier</td><td>2</td></tr> <tr><td>Polyvalent arbeider – schoonmaker (2 x 20u per week)</td><td>2</td></tr> <tr><td>TOTAAL</td><td>5</td></tr> <tr><td>ALGEMEEN TOTAAL</td><td>32</td></tr> </table>	Ploegleider (magazijnier)	1	Polyvalent arbeider – magazijnier	2	Polyvalent arbeider – schoonmaker (2 x 20u per week)	2	TOTAAL	5	ALGEMEEN TOTAAL	32																				
Conducteur d'équipe (magasinier)	1																																								
Ouvrier polyvalent-magasinier	2																																								
Ouvrier polyvalent – technicien de surface (2 x 20h semaine)	2																																								
TOTAL	5																																								
TOTAL GENERAL	32																																								
Ploegleider (magazijnier)	1																																								
Polyvalent arbeider – magazijnier	2																																								
Polyvalent arbeider – schoonmaker (2 x 20u per week)	2																																								
TOTAAL	5																																								
ALGEMEEN TOTAAL	32																																								
<p>Article 88 Pour les missions et travaux urgents, périodiques et limités dans le temps requérant une qualification que l'administration ne peut trouver au sein du personnel, le Conseil d'Administration est autorisé uniquement sur proposition conjointe du Président et du Directeur général et dans les limites budgétaires, à recourir à l'engagement d'employés contractuels ou d'indépendants dont la mission sera définie par un contrat.</p>	<p>Artikel 88 Voor de dringende, periodieke en in de tijd beperkte opdrachten en werken welke een bekwaamheid vereisen die de administratie niet kan vinden binnen het personeel, is de Raad van Bestuur toegelaten enkel op gezamenlijk voorstel van de Voorzitter en de Directeur generaal en binnen de begrotingsgrenzen, over te gaan tot de aanwerving van contractuele bedienden of zelfstandigen waarvan de opdracht zal bepaald worden door een contract.</p>																																								
<p>Article 89 Les dispositions du règlement de travail et du statut tels qu'arrêtés par le Conseil communal sont d'application au Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 89 De bepalingen van het arbeidsreglement en het statuut zoals aangenomen door de Gemeenteraad zijn van toepassing op de Berg van Barmhartigheid.</p>																																								
<p>Article 90 La protection des travailleurs et la prévention sur le lieu de travail est exercé par l'organisme désigné par le Conseil communal sur proposition du Conseil d'Administration.</p>	<p>Artikel 90 De bescherming van de werknemers en bescherming op de werkplaats wordt uitgeoefend door de instelling aangeduid door de Gemeenteraad op voorstel van de Raad van Bestuur.</p>																																								

<p>Article 91</p> <p>Le Greffier tient les comptes de l'administration et contrôle les caisses. Il est chargé seul et sous sa propre responsabilité d'encaisser les droits dus et d'acquitter les dépenses ordonnancées jusqu'à concurrence soit du montant spécial de chaque article budgétaire, du crédit spécial ou d'un crédit provisoire dûment approuvé par le Conseil d'Administration. Le Greffier est en outre chargé de la tenue du procès-verbal des ventes publiques des gages surannés et de déclarer au Président du Tribunal de Première Instance toute vente publique quinze jours avant que celle-ci ne se déroule. En cas d'empêchement du Greffier lors de ladite vente publique les missions qui lui sont dévolues par le paragraphe précédent sont remplies par l'agent désigné pour le remplacer.</p>	<p>Artikel 91</p> <p>De Griffier houdt de boekhouding van de administratie bij en controleert de kassa's. Hij is belast alleen en onder zijn verantwoordelijkheid met het innen van de verschuldigde rechten en het betalen van de gemachtigde uitgaven tot een maximum van hetzij het speciaal bedrag van elk begrotingsartikel, het speciaal krediet of een voorlopig krediet naar behoren goedgekeurd door de Raad van Bestuur. De Griffier is bovendien belast met het houden van het proces-verbaal van de openbare verkopen van de verjaarde panden en elke openbare verkoop aan te geven aan de Voorzitter van de Rechtbank van Eerste Aanleg veertien dagen voordat deze plaatsvindt. Bij afwezigheid van de Griffier van vernoemde openbare verkoop zullen de opdrachten die hem krachtens vorige paragraaf toegekend worden, uitgevoerd worden door het personeelslid aangeduid door de Raad van Bestuur om de Griffier te vervangen in zijn andere administratieve functies.</p>
<p>Article 92</p> <p>L'Appréciateur principal vérificateur est chargé de l'exécution des dispositions légales portant institution de la garantie obligatoire du titre des objets en métaux précieux vendus en vente publique. En cas d'empêchement de l'Appréciateur principal vérificateur, cette mission est dévolue à l'Appréciateur principal.</p>	<p>Artikel 92</p> <p>De Eerstaanwezend deskundige verificateur is belast met de uitvoering van de wettelijke beschikkingen houdende het vestigen van de verplichte waarborg van de titel van de goederen in edel metaal verkocht in openbare verkoop. Bij afwezigheid van de Eerstaanwezend deskundige verificateur wordt die opdracht uitgevoerd door de Eerstaanwezend deskundige.</p>
<p>Article 93</p> <p>Le Mont-de-Piété est responsable, à l'égard des clients, de la conservation des objets qui lui sont confiés conformément et dans les limites fixées par aux articles 21 et 22. A cet effet, le Conseil d'Administration veillera à couvrir sa responsabilité par une police d'assurance.</p>	<p>Artikel 93</p> <p>De Berg van Barmhartigheid is verantwoordelijk, ten opzichte van de klanten, voor de bewaring van de goederen die hem zijn toevertrouwd in overeenstemming met artikels 21 en 22. Daartoe zal de Raad van Bestuur er voor zorgen zijn verantwoordelijkheid te dekken met een verzekeringsspolis.</p>
<p>Article 94</p> <p>Les appréciateurs et le personnel des magasins sont respectivement responsables de l'estimation et de la garde des objets. Tout employé est responsable, vis-à-vis du Mont-de-Piété, de l'erreur, de la perte ou du dommage dont il est la cause. Le Conseil d'Administration peut, sans préjudice de l'action civile, décider d'en poursuivre la réparation sur le traitement de l'employé en faute.</p>	<p>Artikel 94</p> <p>De deskundigen en het personeel der magazijnen zijn respectievelijk verantwoordelijk voor de waardebepaling en de bewaring van de goederen. Elk personeelslid is verantwoordelijk, ten opzichte van de Berg van Barmhartigheid, voor de vergissing, het verlies of de schade waar hij de oorzaak van is. De Raad van Bestuur kan, onverminderd de burgerlijke vordering, beslissen de vergoeding ervan te verhalen op de wedde van het foutief personeelslid.</p>

<p>Article 95</p> <p>Les agents du Mont-de-Piété qui occupent les grades repris ci-dessous sont tenus de fournir un cautionnement pour garantir les pertes que le Mont-de-Piété ou des tiers pourraient subir par suite de vol, détournement, malversation, abus de confiance ou tout autre acte délictueux ou criminel commis dans l'exercice de leur fonction. Le montant du cautionnement est fixé comme suit :</p> <table border="1" data-bbox="534 430 762 712"> <tr><td>- Directeur général</td><td>37.184,03 €</td></tr> <tr><td>- Greffier</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Appréciateur principal vérificateur</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Appréciateur principal</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Appréciateurs</td><td>24.789,35 €</td></tr> <tr><td>- Appréciateurs-adjoint</td><td>24.789,35 €</td></tr> <tr><td>- Assistant appréciateurs-adjoints</td><td>12.394,68 €</td></tr> </table> <p>Ces montants sont adaptés annuellement, sur décision du Conseil d'Administration, au 1er janvier selon la formule suivante :</p> <p style="text-align: center;"><u>Montant visé x indice des prix à la consommation de décembre</u></p> <p style="text-align: center;">Indice des prix à la consommation de décembre de l'année antérieure</p> <p>Le résultat obtenu est arrondi à la dizaine de cent supérieur.</p>	- Directeur général	37.184,03 €	- Greffier	30.986,69 €	- Appréciateur principal vérificateur	30.986,69 €	- Appréciateur principal	30.986,69 €	- Appréciateurs	24.789,35 €	- Appréciateurs-adjoint	24.789,35 €	- Assistant appréciateurs-adjoints	12.394,68 €	<p>Artikel 95</p> <p>De personeelsleden van de Berg van Barmhartigheid die de graden hieronder hernomen vervullen zijn gehouden een waarborg neer te leggen om de verliezen te verzekeren die de Berg van Barmhartigheid of derden zouden kunnen lijden door diefstal, verduistering, ambtsmisdrif, misbruik van vertrouwen of elk ander strafbaar of misdadig feit gepleegd in de uitoefening van hun functie. Het bedrag van de waarborg wordt als volgt vastgesteld:</p> <table border="1" data-bbox="1228 459 1439 712"> <tr><td>- Directeur generaal</td><td>37.184,03 €</td></tr> <tr><td>- Griffier</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Eerstaanwezend deskundige verificateur</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Eerstaanwezend deskundige</td><td>30.986,69 €</td></tr> <tr><td>- Deskundigen</td><td>24.789,35 €</td></tr> <tr><td>- Adjunct-deskundigen</td><td>24.789,35 €</td></tr> <tr><td>- Assistent adjunct-deskundigen</td><td>12.394,68 €</td></tr> </table> <p>Deze bedragen worden jaarlijks aangepast, op beslissing van de Raad van Bestuur, op 01 januari volgens de volgende formule.</p> <p style="text-align: center;"><u>Bedoeld bedrag x consumentenprijsindex van december</u></p> <p style="text-align: center;">Consumentenprijsindex van december van het voorgaande jaar</p> <p>Het verkregen resultaat wordt afgerond naar de hogere tiende cent.</p>	- Directeur generaal	37.184,03 €	- Griffier	30.986,69 €	- Eerstaanwezend deskundige verificateur	30.986,69 €	- Eerstaanwezend deskundige	30.986,69 €	- Deskundigen	24.789,35 €	- Adjunct-deskundigen	24.789,35 €	- Assistent adjunct-deskundigen	12.394,68 €
- Directeur général	37.184,03 €																												
- Greffier	30.986,69 €																												
- Appréciateur principal vérificateur	30.986,69 €																												
- Appréciateur principal	30.986,69 €																												
- Appréciateurs	24.789,35 €																												
- Appréciateurs-adjoint	24.789,35 €																												
- Assistant appréciateurs-adjoints	12.394,68 €																												
- Directeur generaal	37.184,03 €																												
- Griffier	30.986,69 €																												
- Eerstaanwezend deskundige verificateur	30.986,69 €																												
- Eerstaanwezend deskundige	30.986,69 €																												
- Deskundigen	24.789,35 €																												
- Adjunct-deskundigen	24.789,35 €																												
- Assistent adjunct-deskundigen	12.394,68 €																												
<p>Article 96</p> <p>Les cautionnements prévus à l'article 95 sont constitués par une assurance souscrite par le Mont-de-Piété.</p>	<p>Artikel 96</p> <p>De waarborgen voorzien in artikel 95 worden samengesteld door een verzekering onderschreven door de Berg van Barmhartigheid.</p>																												
<p>Article 97</p> <p>Un rapport sera dressé par l'Appréciateur principal vérificateur à l'attention du Conseil d'Administration comportant:</p> <ul style="list-style-type: none"> - une liste complète de tous les gages présentés aux enchères publiques mais qui n'ont pas été vendus avec pour chacun d'eux le motif précis du retrait et les mesures envisagées ou proposées. - une liste complète de tous les gages vendus mais pour lesquels un déficit a été enregistré et les moyens mis en œuvre pour le récupérer. <p>Le Conseil d'Administration peut fixer un montant total au-delà duquel les appréciateurs devront supporter les déficits ou les pertes non récupérés de l'année écoulée. Ce montant ne pourra être inférieur à 3% des capitaux des gages vendus.</p>	<p>Artikel 97</p> <p>De Eerstaanwezend deskundige verificateur zal, ter attentie van de Raad van Bestuur, een verslag opmaken bevattende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een volledige lijst van alle in openbare verkoop aangeboden panden maar die niet werden verkocht met voor elk het juiste motief van terugtrekking en de voorziene of voorgestelde maatregelen. - een volledige lijst van alle verkochte panden maar voor de welke een tekort werd opgetekend en de middelen aangewend om dit te verhalen. <p>De Raad van Bestuur kan een totaal bedrag vastleggen boven het welk de deskundigen de in het afgelopen jaar niet verhaalde tekorten of verliezen zullen moeten dragen. Dit bedrag mag niet lager liggen dan 3% van de kapitalen van de verkochte panden.</p>																												

<p>Article 98 Tout membre du personnel du Mont-de-Piété qui aura exigé des sommes ou des intérêts excédant ce qu'il savait être dû en vertu des tarifs et règlements, sera punissable des peines correctionnelles prévues à l'article 243 du Code pénal, sans préjudice des procédures disciplinaires reprises à l'article 84.</p>	<p>Artikel 98 Ieder personeelslid van de Berg van Barmhartigheid dat bedragen of interesten eist hoger dan diegene gekend verschuldigd op grond van de tarieven en reglementen, is strafbaar met de correctionele straffen voorzien in artikel 243 van het Strafwetboek zonder afbreuk te doen aan de tuchtprocedures voorzien in artikel 84.</p>
<p>Article 99 Les membres du personnel du Mont-de-Piété sont tenus au secret professionnel. Ceux qui auront révélé à d'autres qu'aux officiers de police dûment mandatés ou à l'autorité judiciaire le nom des personnes qui ont agi directement ou indirectement dans le cadre du dépôt d'un objet à l'établissement seront punis des peines prévues à l'article 459 du Code pénal, sans préjudice des procédures disciplinaires reprises à l'article 84.</p>	<p>Artikel 99 Het personeelslid van de Berg van Barmhartigheid is gehouden tot het beroepsgeheim. De leden die aan andere personen dan naar behoren gemandateerde politieofficieren of de gerechtelijke overheid de naam onthult van personen die rechtsreeks of onrechtstreeks hebben gehandeld in het kader van een inpandgeving van een goed in de instelling, zijn strafbaar met de straffen voorzien in artikel 459 van het Strafwetboek zonder afbreuk te doen aan de tuchtprocedures voorzien in artikel 84.</p>
<p>Article 100 Les dispositions des articles 240 à 248, 458 et 459 du Code pénal sont rappelées avant leur entrée en fonction aux nouveaux agents, ainsi qu'aux personnes désignées pour exercer une mission de contrôle ou de gestion. Le texte des dispositions précitées du Code pénal est affiché dans les locaux du Mont-de-Piété accessibles à tous les membres du personnel.</p>	<p>Artikel 100 De beschikkingen van de artikelen 240 tot 248, 458 en 459 van het Strafwetboek worden herinnerd aan de nieuwe personeelsleden voor hun indiensttreding alsook aan de personen die aangesteld zijn voor het uitoefenen van een opdracht van beheer of van toezicht. De tekst van voornoemde beschikkingen van het Strafwetboek wordt aangeplakt in de voor alle personeelsleden toegankelijke lokalen van de Berg van Barmhartigheid.</p>
<p>Article 101 Il est interdit à tous les agents du Mont-de-Piété ainsi qu'à toute personne exerçant dans cette institution une mission de contrôle ou de gestion, d'accomplir des actes commerciaux à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions, soit pour eux-mêmes ou pour autrui, soit directement, soit par personne interposée.</p>	<p>Artikel 101 Het is verboden aan alle personeelsleden van de Berg van Barmhartigheid alsook aan alle personen belast met een opdracht van beheer of toezicht in deze instelling om handelsdaden te stellen tijdens de uitoefening van hun functie hetzij voor zichzelf, hetzij voor derden, rechtstreeks of door tussenpersoon.</p>

TITRE 14 ————— DE LA DOTATION	TITEL 14 ————— OMTRENT DE DOTATIE
<p>Article 102 La dotation destinée à subvenir aux opérations du Mont-de-Piété, est, par le Conseil communal sur proposition du Conseil d'Administration, fixée à 25.000.000€.</p>	<p>Artikel 102 De dotatie bestemd om te voorzien in de verrichtingen van de Berg van Barmhartigheid wordt door de Gemeenteraad, op voorstel van de Raad van Bestuur, vastgelegd op 25.000.000€.</p>
<p>Article 103 Cette dotation se compose des bénéfices réalisés, de donations et legs au Mont-de-Piété et des fonds fournis par l'Etat, les Communautés, les Régions, les Provinces, la Commune, le Centre Public d'Aide Sociale et/ou par un ou plusieurs organismes financiers.</p>	<p>Artikel 103 Deze dotatie is samengesteld uit de verwezenlijkte winsten, de giften en legaten aan de Berg van Barmhartigheid en uit de door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Provinces, de Gemeente, het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn en/of door één of meerdere financiële instellingen bijgedragen fondsen.</p>

TITRE 15 ————— DISPOSITIONS GENERALES	TITEL 15 ————— ALGEMENE BESCHIKKINGEN
<p>Article 104 Le règlement organique du 27 juin 2016 ainsi que toutes les modifications qui y ont été apportées est abrogé.</p>	<p>Artikel 104 Het organiek reglement van 27 juni 2016 alsook alle wijzigingen die er later aan toegevoegd zijn wordt opgeheven.</p>
<p>Article 105 Le présent règlement organique prend effet le</p>	<p>Artikel 105 Het huidig organiek reglement neemt uitwerking op</p>